

# Guía de Lengua ab initio

Primeros exámenes 2015





# Guía de Lengua ab initio

Primeros exámenes 2015

## **Programa del Diploma Guía de Lengua ab initio**

Versión en español del documento publicado en marzo de 2011 con el título  
*Languge ab initio guide*

Publicada en marzo de 2011  
Actualizada en agosto de 2013  
Actualizada en agosto de 2014

Publicada en nombre de la Organización del Bachillerato Internacional, una fundación educativa sin fines de lucro con sede en 15 Route des Morillons, 1218 Le Grand-Saconnex, Ginebra (Suiza), por

International Baccalaureate Organization Ltd (Reino Unido)  
Peterson House, Malthouse Avenue, Cardiff Gate  
Cardiff, Wales CF23 8GL  
Reino Unido  
Sitio web: [www.ibo.org](http://www.ibo.org)

© Organización del Bachillerato Internacional, 2011

La Organización del Bachillerato Internacional (conocida como IB) ofrece cuatro programas educativos exigentes y de calidad a una comunidad de colegios en todo el mundo, con el propósito de crear un mundo mejor y más pacífico. Esta publicación forma parte de una gama de materiales producidos con el fin de apoyar dichos programas.

El IB puede utilizar diversas fuentes en su trabajo y comprueba la información para verificar su exactitud y autoría original, en especial al hacer uso de fuentes de conocimiento comunitario, como Wikipedia. El IB respeta la propiedad intelectual, y hace denodados esfuerzos por identificar y obtener la debida autorización de los titulares de los derechos antes de la publicación de todo material protegido por derechos de autor utilizado. El IB agradece la autorización recibida para utilizar el material incluido en esta publicación y enmendará cualquier error u omisión lo antes posible.

El uso del género masculino en esta publicación no tiene un propósito discriminatorio y se justifica únicamente como medio para hacer el texto más fluido. Se pretende que el español utilizado sea comprensible para todos los hablantes de esta lengua y no refleje una variante particular o regional de la misma.

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede reproducirse, almacenarse o distribuirse de forma total o parcial, en manera alguna ni por ningún medio, sin la previa autorización por escrito del IB, sin perjuicio de lo estipulado expresamente por la ley o por la política y normativa de uso de la propiedad intelectual del IB. Véase la página <http://www.ibo.org/es/copyright> del sitio web público del IB para más información.

Los artículos promocionales y las publicaciones del IB pueden adquirirse en la tienda virtual del IB, disponible en <http://store.ibo.org>. Las consultas sobre pedidos deben dirigirse al departamento de marketing y ventas en Cardiff.

Correo-e: [sales@ibo.org](mailto:sales@ibo.org)

## Declaración de principios del IB

El Bachillerato Internacional tiene como meta formar jóvenes solidarios, informados y ávidos de conocimiento, capaces de contribuir a crear un mundo mejor y más pacífico, en el marco del entendimiento mutuo y el respeto intercultural.

En pos de este objetivo, la organización colabora con establecimientos escolares, gobiernos y organizaciones internacionales para crear y desarrollar programas de educación internacional exigentes y métodos de evaluación rigurosos.

Estos programas alientan a estudiantes del mundo entero a adoptar una actitud activa de aprendizaje durante toda su vida, a ser compasivos y a entender que otras personas, con sus diferencias, también pueden estar en lo cierto.



# Perfil de la comunidad de aprendizaje del IB

El objetivo fundamental de los programas del Bachillerato Internacional (IB) es formar personas con mentalidad internacional que, conscientes de la condición que las une como seres humanos y de la responsabilidad que comparten de velar por el planeta, contribuyan a crear un mundo mejor y más pacífico.

Como miembros de la comunidad de aprendizaje del IB, nos esforzamos por ser:

## INDAGADORES

Cultivamos nuestra curiosidad, a la vez que desarrollamos habilidades para la indagación y la investigación. Sabemos cómo aprender de manera autónoma y junto con otros. Aprendemos con entusiasmo y mantenemos estas ansias de aprender durante toda la vida.

## INFORMADOS E INSTRUIDOS

Desarrollamos y usamos nuestra comprensión conceptual mediante la exploración del conocimiento en una variedad de disciplinas. Nos comprometemos con ideas y cuestiones de importancia local y mundial.

## PENSADORES

Utilizamos habilidades de pensamiento crítico y creativo para analizar y proceder de manera responsable ante problemas complejos. Actuamos por propia iniciativa al tomar decisiones razonadas y éticas.

## BUENOS COMUNICADORES

Nos expresamos con confianza y creatividad en diversas lenguas, lenguajes y maneras. Colaboramos eficazmente, escuchando atentamente las perspectivas de otras personas y grupos.

## ÍNTEGROS

Actuamos con integridad y honradez, con un profundo sentido de la equidad, la justicia y el respeto por la dignidad y los derechos de las personas en todo el mundo. Asumimos la responsabilidad de nuestros propios actos y sus consecuencias.

## DE MENTALIDAD ABIERTA

Desarrollamos una apreciación crítica de nuestras propias culturas e historias personales, así como de los valores y tradiciones de los demás. Buscamos y consideramos distintos puntos de vista y estamos dispuestos a aprender de la experiencia.

## SOLIDARIOS

Mostramos empatía, sensibilidad y respeto. Nos comprometemos a ayudar a los demás y actuamos con el propósito de influir positivamente en la vida de las personas y el mundo que nos rodea.

## AUDACES

Abordamos la incertidumbre con previsión y determinación. Trabajamos de manera autónoma y colaborativa para explorar nuevas ideas y estrategias innovadoras. Mostramos ingenio y resiliencia cuando enfrentamos cambios y desafíos.

## EQUILIBRADOS

Entendemos la importancia del equilibrio físico, mental y emocional para lograr el bienestar propio y el de los demás. Reconocemos nuestra interdependencia con respecto a otras personas y al mundo en que vivimos.

## REFLEXIVOS

Evaluamos detenidamente el mundo y nuestras propias ideas y experiencias. Nos esforzamos por comprender nuestras fortalezas y debilidades para, de este modo, contribuir a nuestro aprendizaje y desarrollo personal.

El perfil de la comunidad de aprendizaje engloba diez atributos valorados por los Colegios del Mundo del IB. Estamos convencidos de que estos atributos, y otros similares, pueden ayudar a personas y grupos a ser miembros responsables de las comunidades locales, nacionales y mundiales.



## Propósito de esta publicación

El propósito de esta publicación es servir de guía a los colegios en la planificación, la enseñanza y la evaluación de la asignatura. Si bien está dirigida principalmente a los profesores, se espera que estos la utilicen para informar sobre la asignatura a padres y alumnos.

Esta guía está disponible en la página de la asignatura en el Centro pedagógico en línea (<http://occ.ibo.org>), un sitio web del IB protegido por contraseña concebido para proporcionar apoyo a los profesores del IB. También puede adquirirse en la tienda virtual del IB (<http://store.ibo.org>).

### Otros recursos

En el Centro pedagógico en línea (CPEL) pueden encontrarse también publicaciones tales como materiales de ayuda al profesor, informes de la asignatura, información adicional sobre la evaluación interna y descriptores de las calificaciones finales. En la tienda virtual del IB se pueden adquirir exámenes de muestra, exámenes de convocatorias pasadas y esquemas de calificación.

Se anima a los profesores a que visiten el CPEL para ver materiales adicionales creados o utilizados por otros docentes. Se les invita también a aportar información sobre materiales que consideren útiles, por ejemplo: sitios web, libros, videos, publicaciones periódicas o ideas pedagógicas.

**Primeros exámenes: 2015**

## El Programa del Diploma

El Programa del Diploma es un curso preuniversitario exigente de dos años de duración, para jóvenes de 16 a 19 años. Su currículo abarca una amplia gama de áreas de estudio y aspira a formar estudiantes informados y con espíritu indagador, a la vez que solidarios y sensibles a las necesidades de los demás. Se da especial importancia a que los jóvenes desarrollen el entendimiento intercultural y una mentalidad abierta, así como las actitudes necesarias para respetar y evaluar distintos puntos de vista.

### El hexágono del Programa del Diploma

El currículo del programa se representa mediante un hexágono dividido en seis áreas académicas dispuestas en torno a un núcleo, y fomenta el estudio de una variedad de áreas académicas durante los dos años. Los alumnos estudian: dos lenguas modernas (o una lengua moderna y una clásica), una asignatura de humanidades o ciencias sociales, una ciencia experimental, una asignatura de matemáticas y una de las artes. Esta variedad hace del Programa del Diploma un curso exigente y muy eficaz como preparación para el ingreso en la universidad. Además, en cada una de las áreas académicas los alumnos tienen flexibilidad para elegir las asignaturas en las que estén particularmente interesados y que quizás deseen continuar estudiando en la universidad.

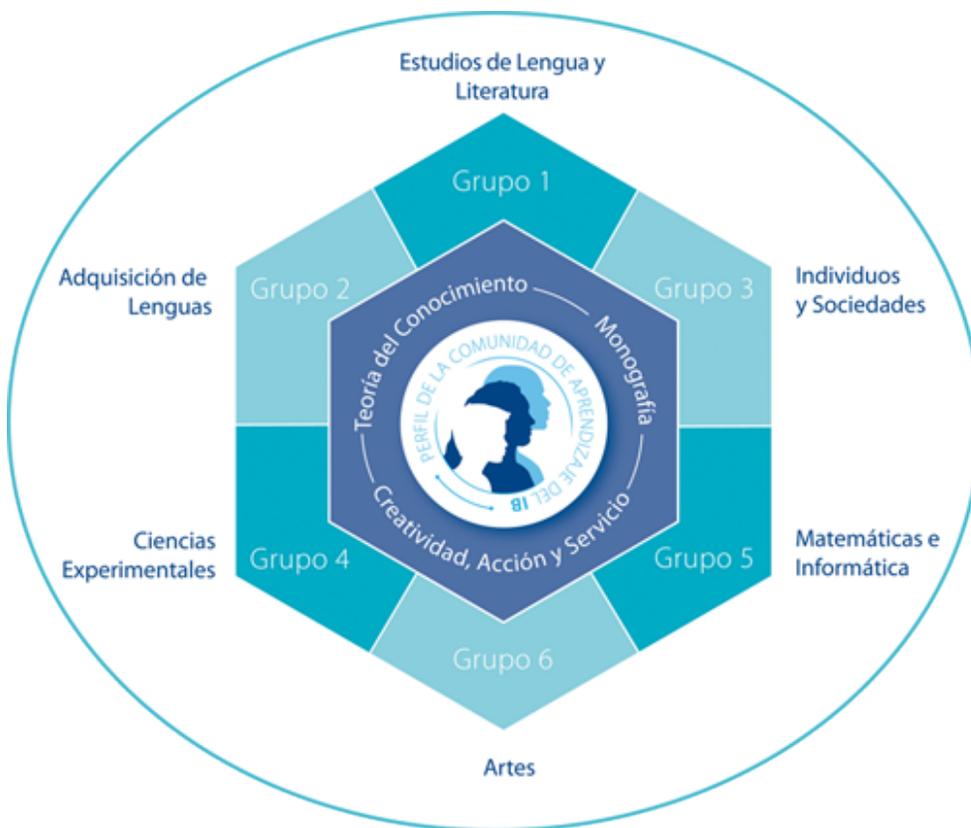


Figura 1

*Modelo del Programa del Diploma*

## La combinación adecuada

Los alumnos deben elegir una asignatura de cada una de las seis áreas académicas, aunque también tienen la opción de elegir una segunda asignatura de los grupos del 1 al 5 en lugar de una asignatura del Grupo 6. Generalmente tres asignaturas (y no más de cuatro) deben cursarse en el Nivel Superior (NS) y las demás en el Nivel Medio (NM). El IB recomienda dedicar 240 horas lectivas a las asignaturas del NS y 150 a las del NM. Las asignaturas del NS se estudian con mayor amplitud y profundidad que las del NM. Lengua ab initio solo se puede cursar en el NM.

En ambos niveles se desarrollan numerosas habilidades, en especial las de análisis y pensamiento crítico. Dichas habilidades se evalúan externamente al final del curso. En muchas asignaturas los alumnos realizan también trabajos que califica directamente el profesor en el colegio. Los exámenes pueden realizarse en español, francés e inglés, a excepción de los grupos 1 y 2: los exámenes de estos dos grupos se hacen en la lengua objeto de estudio.

## El núcleo del hexágono

Todos los alumnos del Programa del Diploma deben completar los tres requisitos que conforman el núcleo del hexágono. La reflexión inherente a las actividades que los alumnos desarrollan en estas áreas es un principio fundamental de la filosofía del Programa del Diploma.

El curso de Teoría del Conocimiento anima a los alumnos a reflexionar sobre la naturaleza del conocimiento y el proceso de aprendizaje que tiene lugar en las asignaturas que estudian como parte del Programa del Diploma, y a establecer conexiones entre las áreas académicas. La Monografía, un trabajo escrito de unas 4.000 palabras, ofrece a los alumnos la oportunidad de investigar un tema de su elección que les interese especialmente. Asimismo, les estimula a desarrollar las habilidades necesarias para llevar a cabo una investigación independiente, habilidades que deberán poner en práctica en la universidad. **Nótese que los alumnos que estudian una lengua ab initio no pueden redactar la monografía en dicha lengua ab initio.** Creatividad, Acción y Servicio posibilita el aprendizaje experiencial mediante la participación de los alumnos en una variedad de actividades artísticas, deportivas, físicas y de servicio a la comunidad.

## La declaración de principios del IB y el perfil de la comunidad de aprendizaje del IB

El Programa del Diploma se propone desarrollar en los alumnos los conocimientos, las habilidades y las actitudes que necesitarán para alcanzar las metas del IB, tal como aparecen expresadas en su declaración de principios y en el perfil de la comunidad de aprendizaje del IB. La enseñanza y el aprendizaje en el Programa del Diploma representan la puesta en práctica de la filosofía educativa del IB.

# Naturaleza de la asignatura

## Grupo 2

El Grupo 2 está constituido por dos cursos de lenguas modernas (Lengua ab initio y Lengua B), que se ofrecen en varios idiomas, y un curso de Lenguas Clásicas, que se ofrece en Latín y Griego Clásico. Lengua ab initio y Lengua B son cursos de adquisición de lenguas concebidos para que los alumnos desarrollen las destrezas y el entendimiento intercultural necesarios para poder comunicarse con éxito en un entorno en el que se hable la lengua objeto de estudio. Este proceso estimula al alumno a no limitarse solamente al aula, ampliando así su conciencia del mundo y fomentando el respeto por la diversidad cultural. En los cursos del Grupo 2 se procura un equilibrio entre las metodologías de aprendizaje centradas en el profesor (actividades y evaluación realizadas en el aula y dirigidas por el profesor) y aquellas centradas en el alumno (actividades diseñadas para permitir que los alumnos tomen la iniciativa, que puede implicar también la participación en la evaluación de su propio aprendizaje). El profesor es la persona más indicada para evaluar las necesidades de los alumnos y se espera que fomente tanto la independencia como la colaboración en el aprendizaje. Los dos cursos de lenguas modernas (Lengua ab initio y Lengua B) permiten desarrollar las competencias lingüísticas de los alumnos mediante el desarrollo de destrezas receptivas, productivas y de interacción (como se indica en “Contenido del programa de estudios”). Los cursos de Lenguas Clásicas se centran en el estudio de la lengua, la literatura y la cultura de las civilizaciones clásicas.

Es fundamental que los coordinadores y los profesores del Programa del Diploma se aseguren de que los alumnos estudien el curso que mejor se adapte a sus necesidades presentes y futuras, y que dicho curso suponga para ellos un desafío académico adecuado. El nivel de competencia lingüística que ya poseen los alumnos y el nivel de perfeccionamiento que deseen alcanzar al final de sus estudios son los factores más importantes al elegir el curso apropiado. La responsabilidad de la elección del curso adecuado recae en los coordinadores y los profesores y, a la hora de tomar dicha decisión, lo más importante es considerar si la experiencia educativa representará un desafío para el alumno.

## Lengua ab initio

El curso de Lengua ab initio se organiza en torno a tres áreas temáticas:

- El individuo y la sociedad
- Trabajo y ocio
- El medio urbano y rural

Cada área consta de una lista de temas que ofrecen a los alumnos la oportunidad de practicar y explorar la lengua al tiempo que desarrollan el entendimiento intercultural. Mediante el desarrollo de destrezas receptivas, productivas y de interacción, los alumnos adquieren la capacidad de responder e interactuar adecuadamente en determinadas situaciones cotidianas. Cada lengua ab initio tiene su propio programa de estudios (véase la sección “Contenido del programa de estudios”), que se ha de utilizar junto con la guía. Lengua ab initio solo se puede cursar en el NM.

## Lengua B

Los cursos de Lengua B son cursos de lenguas adicionales para alumnos con algunos conocimientos previos de la lengua objeto de estudio, y se pueden estudiar en el NM o el NS. Se centran principalmente en la adquisición de la lengua y en el desarrollo de destrezas lingüísticas a través del estudio y el uso de diversos materiales orales y escritos. Estos materiales abarcan desde intercambios orales cotidianos hasta textos literarios, y deben estar relacionados con la cultura o culturas de la lengua objeto de estudio. El tipo de material elegido debe permitir a los alumnos mejorar su dominio de las destrezas lingüísticas y desarrollar un entendimiento intercultural, y no debe utilizarse únicamente para el estudio de determinados temas o contenidos.

## Lenguas Clásicas

Los cursos de Lenguas Clásicas son una introducción a la lengua, literatura y cultura de la Grecia y la Roma antiguas. Incluyen el estudio de textos en la lengua original y se concentran en las destrezas lingüísticas. Se anima a los profesores a complementar el estudio con textos traducidos, pero la base del curso debe ser siempre lingüística. Se pretende que, mediante el estudio de las lenguas clásicas en su contexto cultural, los alumnos comprendan que la cultura y la lengua se configuran mutuamente. Al mismo tiempo, se espera que los alumnos se familiaricen con una amplia variedad de textos, registros y rasgos de estilo, especialmente en el NS. (Los cursos de Lenguas Clásicas tienen objetivos generales diferentes a los del Grupo 2. Para más información, véase la *Guía de Lenguas Clásicas*.)

## Elección de los cursos de lenguas del Grupo 2 apropiados para los alumnos

La siguiente tabla tiene por objeto ayudar a los profesores a elegir el curso de lengua adecuado para los alumnos. Para cada curso, se describen y explican los resultados del aprendizaje que podrán lograr los alumnos que obtengan una calificación final de 4 o superior (siendo la calificación final 1 “Pésimo” y la calificación final 7 “Excelente”) al **término** del curso.

Los profesores y los coordinadores del Programa del Diploma deben asegurarse de que, en la medida de lo posible, los alumnos estudien el curso que mejor se ajuste a sus necesidades y constituya un desafío académico apropiado.

**Nota:** Lengua ab initio solo se puede cursar en el NM.

Para determinar las tareas de evaluación y los descriptores de nivel se utilizaron como referencia diversos estándares internacionales.

### Grupo 2

Curso	Destrezas receptivas	Destrezas productivas	Destrezas de interacción
Lengua ab initio NM	<p>El alumno comprende, tanto oralmente como por escrito, oraciones sencillas y algunas más complejas relacionadas con las tres áreas temáticas y sus temas.</p> <p>Comprende textos escritos auténticos sencillos (adaptados, cuando corresponda) y preguntas relacionadas con los mismos en la lengua objeto de estudio.</p>	<p>El alumno expresa información de forma bastante correcta, tanto oralmente como por escrito, usando estructuras gramaticales básicas y un vocabulario sencillo.</p> <p>Se comunica oralmente y responde de manera adecuada a la mayoría de las preguntas sobre las tres áreas temáticas prescritas y sus temas.</p> <p>Comunica claramente por escrito cierta información e ideas sencillas en respuesta a una tarea escrita.</p>	<p>El alumno comprende y responde claramente a cierta información e ideas relativas a las tres áreas temáticas prescritas y sus temas.</p> <p>Participa en conversaciones sencillas.</p> <p>Demuestra cierto entendimiento intercultural al reflexionar sobre las semejanzas y diferencias entre la cultura o culturas de la lengua estudiada y su propia cultura, y al dar algunos ejemplos e información adecuados.</p>

Curso	Destrezas receptivas	Destrezas productivas	Destrezas de interacción
Lengua B NM	<p>El alumno comprende información sencilla hablada o grabada sobre los temas estudiados.</p> <p>Comprende textos escritos auténticos relacionados con los temas estudiados cuando utilizan en su mayor parte lenguaje cotidiano.</p>	<p>El alumno se comunica oralmente para explicar un punto de vista sobre un tema determinado.</p> <p>Describe experiencias, acontecimientos y conceptos con cierto grado de detalle y corrección.</p> <p>Produce textos cuyo registro, estilo, recursos retóricos y elementos estructurales son generalmente adecuados al receptor y al propósito comunicativo.</p>	<p>La interacción discurre generalmente con coherencia, aunque con algunas limitaciones.</p> <p>El alumno mantiene conversaciones sobre los temas estudiados e ideas relacionadas.</p> <p>Demuestra cierto grado de conciencia intercultural en relación con la cultura o culturas de la lengua estudiada.</p>
Lengua B NS	<p>El alumno comprende información compleja hablada o grabada sobre los temas estudiados.</p> <p>Valora las obras literarias en la lengua objeto de estudio.</p> <p>Comprende textos escritos auténticos y complejos relacionados con los temas estudiados.</p>	<p>El alumno se comunica oralmente para explicar un punto de vista de forma detallada.</p> <p>Describe en detalle y de forma correcta experiencias y acontecimientos, así como ideas y conceptos abstractos.</p> <p>Produce textos claros cuyo registro, estilo, recursos retóricos y elementos estructurales se adecuan al receptor y al propósito comunicativo.</p> <p>Formula argumentos claros y convincentes para defender un punto de vista.</p>	<p>La interacción discurre con coherencia y cierto grado de fluidez y espontaneidad.</p> <p>El alumno participa de forma coherente en conversaciones en la mayoría de las situaciones.</p> <p>Demuestra cierto grado de conciencia intercultural en relación con la cultura o culturas de la lengua estudiada.</p>

## Conocimientos previos

Los cursos de Lengua ab initio están concebidos para alumnos con **escaso o ningún conocimiento previo** del idioma que desean estudiar. La decisión final sobre cuál es el curso más adecuado para cada alumno corresponde a los coordinadores, en consulta con los profesores, guiándose por su experiencia y juicio profesional. Lo más importante es que el curso de Lengua ab initio debe ser una experiencia educativa que represente un desafío para el alumno.

## Vínculos con el Programa de los Años Intermedios

En el Programa de los Años Intermedios (PAI) del IB, el estudio de una lengua adicional (Lengua B) es obligatorio. El curso de Lengua B del PAI tiene por objeto fomentar el respeto y la comprensión de otras lenguas y culturas, así como el desarrollo de las destrezas básicas para que los alumnos puedan continuar aprendiendo una lengua.

Los objetivos generales de Lengua B del PAI y Lengua ab initio del Programa del Diploma tienen mucho en común. Coinciden en la intención de animar a los alumnos a desarrollar la conciencia y comprensión de los puntos de vista de personas de otras culturas, así como aprovechar al máximo la competencia lingüística.

## El Grupo 2 y Teoría del Conocimiento

El Grupo 2 está constituido por tres cursos de lenguas modernas: Lengua ab initio, Lengua B NM y Lengua B NS. Si bien los resultados esperados en cada curso son diferentes, todos son cursos de adquisición de lenguas que procuran fomentar el entendimiento intercultural.

El curso de Teoría del Conocimiento (TdC) es fundamental en el Programa del Diploma y su relación con el Grupo 2 reviste gran importancia. El aprendizaje de una lengua adicional implica destrezas y competencias lingüísticas y metalingüísticas, sociolingüísticas, pragmáticas e interculturales. Por lo tanto, los profesores deben afrontar el desafío de establecer entre TdC y los cursos del Grupo 2 vínculos que inciten a considerar cómo los alumnos adquieren, y los profesores enseñan, estas destrezas y competencias.

A continuación se indican algunas preguntas que se pueden plantear en la clase de lengua para analizar el vínculo entre las cuatro formas de conocimiento (razón, emoción, percepción y lenguaje) y la adquisición de una lengua adicional. Si bien se espera que algunas de las preguntas en cursiva se puedan adaptar y emplear en la clase de Lengua ab initio, no todas son adecuadas para discutir las con los alumnos de esta asignatura en la lengua objeto de estudio. No obstante, todas las preguntas pueden discutirse en la lengua de instrucción del colegio.

- *¿Conocemos y aprendemos nuestra primera lengua o lenguas del mismo modo que aprendemos una lengua adicional?*
- *Si aprendieras una lengua únicamente a partir de un libro de texto, ¿en qué se diferenciaría del aprendizaje exclusivamente a través de la interacción?*
- *¿Entendemos el mundo de manera diferente cuando aprendemos otra lengua? ¿Cómo (por ejemplo, el tiempo, el humor, el ocio)?*
- *¿Es posible lograr una traducción perfecta de una lengua a otra? Si es posible, ¿en qué casos? ¿Qué significaría “perfecta” en este contexto?*
- Cuando aprendemos una lengua adicional, ¿aprendemos algo más que vocabulario y gramática?
- El entendimiento intercultural es la capacidad de demostrar que se comprenden las semejanzas y diferencias entre la cultura o culturas de la lengua estudiada y la cultura propia. ¿En qué medida es acertada esta definición?
- “Los que no saben otros idiomas no saben nada del suyo propio”. (Johann Wolfgang von Goethe, dramaturgo, poeta, novelista, 1749-1832) Al aprender sobre otra cultura, ¿enriquecemos la nuestra?
- Podemos aprender la gramática de forma intuitiva, sin utilizar el pensamiento consciente, o de manera formal, enunciando normas. ¿Cuáles son los puntos fuertes y las limitaciones de cada enfoque? ¿Es lo mismo en el aprendizaje de otras áreas del currículo?
- ¿En qué medida la pertenencia a un grupo (determinado por aspectos culturales, el sexo u otros factores) influye en el modo en que adquirimos los conocimientos lingüísticos? ¿Hay factores que tener en cuenta entre las personas de un mismo grupo y de grupos diferentes?
- ¿En qué medida el entorno de aprendizaje (el lugar físico) influye en el modo en que se adquiere una lengua adicional?

- ¿Cómo varía la codificación de la percepción (por ejemplo, de los colores o la orientación) en las distintas lenguas? ¿Qué nos dice esto de las relaciones entre la percepción, la cultura, la realidad y la verdad?
- ¿Cómo varía la codificación de los valores (por ejemplo, la familia, la amistad o la autoridad) en las distintas lenguas?
- ¿Cuál es la relación entre lengua y pensamiento? ¿Pensamos de manera diferente en lenguas diferentes? Si es así, ¿cambia esto de forma práctica o perceptible la forma en que interpretamos el mundo?
- Si las matemáticas son un lenguaje, este se diferencia claramente de los lenguajes naturales. En tu experiencia, ¿aprendemos estos dos lenguajes de manera diferente? ¿Qué nos dice tu respuesta de la naturaleza de los conocimientos matemáticos y los lingüísticos?

## Lengua ab initio y la dimensión internacional

El estudio de una lengua adicional del Grupo 2 contribuye a la dimensión internacional del Programa del Diploma. El entendimiento intercultural es un elemento de cohesión fundamental en el programa de estudios tanto de Lengua ab initio como de Lengua B. Al aprender la lengua objeto de estudio, el alumno va adquiriendo conciencia de las semejanzas y diferencias entre su cultura y la de la lengua estudiada. De esta forma, se fomenta un mayor respeto por otras personas y sus formas de vida. En el curso, mediante el estudio de textos auténticos, los alumnos investigan los valores y comportamientos culturales y reflexionan sobre ellos.

En Lengua ab initio, los alumnos reflexionan sobre los valores y comportamientos culturales de diversas formas. El curso se divide en tres amplias áreas temáticas que favorecen una perspectiva internacional. Si bien en un nivel básico, este curso procura desarrollar el entendimiento intercultural y fomentar el interés de los alumnos por cuestiones globales, así como concienciarlos de sus propias responsabilidades a nivel local.

## Objetivos generales

### Objetivos generales del Grupo 2

El Grupo 2 se compone de tres cursos de lengua que se adecuan a los diferentes niveles de competencia lingüística que poseen los alumnos a su comienzo. Los objetivos generales de este grupo son comunes a todos los cursos que lo integran, pero los objetivos de evaluación varían en función de lo que se espera que los alumnos demuestren al final de cada curso.

Los objetivos generales del Grupo 2 son:

1. Desarrollar el entendimiento intercultural de los alumnos
2. Lograr que los alumnos entiendan y usen el idioma estudiado en diversos contextos, atendiendo a propósitos también diversos
3. Promover, mediante el estudio de textos y la interacción social, una conciencia y valoración de las diferentes perspectivas de las personas pertenecientes a otras culturas
4. Lograr que los alumnos sean conscientes del papel que desempeña la lengua en relación con otras áreas de conocimiento
5. Lograr que los alumnos sean conscientes de la relación existente entre las lenguas y culturas con las que están familiarizados
6. Aportar la base necesaria para que los alumnos puedan realizar, mediante el uso de una lengua adicional, otros estudios, trabajos y actividades de ocio
7. Brindar, mediante el conocimiento de una lengua adicional, oportunidades para la diversión, la creatividad y el estímulo intelectual

### Objetivos generales de Lengua ab initio

Los objetivos generales del curso de Lengua ab initio reflejan los del Grupo 2 arriba mencionados, pero deben definirse en función de los parámetros del programa de estudios de esta asignatura. Los diversos contextos, propósitos, destrezas lingüísticas y textos que deben enseñarse se enumeran en la sección "Contenido del programa de estudios". En dicha sección se indica también el lenguaje adecuado que deben utilizar los alumnos y el alcance del entendimiento intercultural que deben demostrar.

## Objetivos de evaluación

En el curso de Lengua ab initio existen cinco objetivos de evaluación. Los alumnos deben ser capaces de:

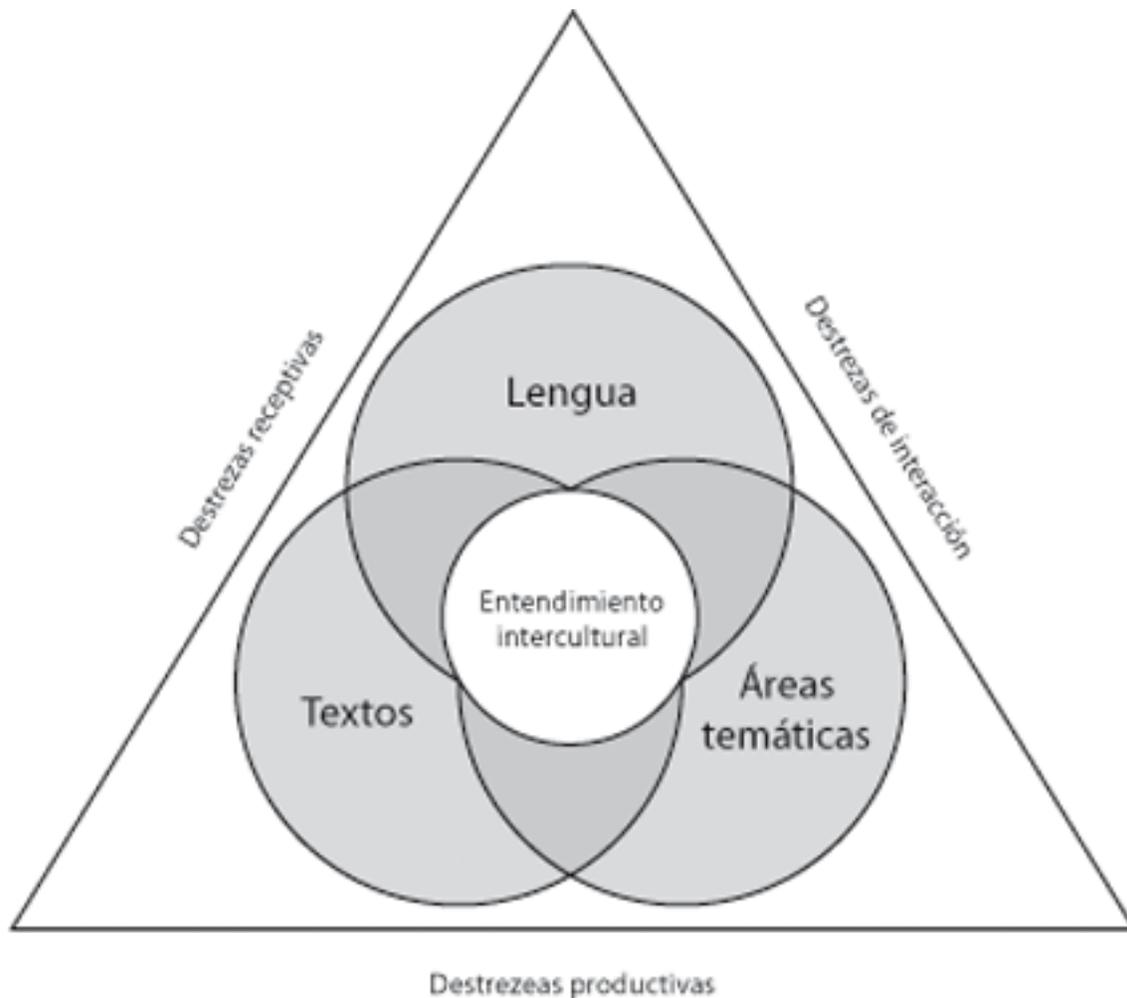
1. Demostrar que conocen y comprenden los elementos interculturales relacionados con los temas prescritos
2. Comunicarse con claridad y eficacia en diversas situaciones
3. Comprender y utilizar de forma correcta las estructuras básicas de la lengua
4. Comprender y utilizar una variedad de vocabulario adecuada
5. Utilizar un registro y un formato que se adecuen a la situación

## Los objetivos de evaluación en la práctica

Objetivo de evaluación	¿En qué componente se evalúa este objetivo?	¿Cómo se evalúa a los alumnos en relación con este objetivo?
1. Demostrar que conocen y comprenden los elementos interculturales relacionados con los temas prescritos	Prueba 1	Los alumnos responden adecuadamente a un texto auténtico.
	Prueba 2	Los alumnos realizan la tarea utilizando las convenciones y el registro adecuados.
	Trabajo escrito	Los alumnos demuestran ser conscientes de las semejanzas y diferencias entre su cultura y la de la lengua estudiada en relación con el tema elegido.
	Evaluación interna	Los alumnos responden adecuadamente a las preguntas sobre el trabajo escrito.
1. Comunicarse con claridad y eficacia en diversas situaciones	Prueba 2	Los alumnos realizan las tareas escritas utilizando un lenguaje, registro y formato adecuados.
	Trabajo escrito	Los alumnos se comunican con claridad y eficacia en el contexto de su investigación.
	Evaluación interna	Los alumnos describen oralmente un estímulo visual, contestan a preguntas sobre este y mantienen una conversación general empleando un lenguaje, registro y formato adecuados.

Objetivo de evaluación	¿En qué componente se evalúa este objetivo?	¿Cómo se evalúa a los alumnos en relación con este objetivo?
1. Comprender y utilizar de forma correcta las estructuras básicas de la lengua	Prueba 1	Los alumnos demuestran comprensión de textos escritos al responder a preguntas de manejo de textos.
	Prueba 2	Los alumnos demuestran la capacidad de comprender la tarea y realizarla de manera apropiada utilizando una variedad de tipos de textos.
	Trabajo escrito	Los alumnos demuestran comprensión de una variedad de textos seleccionados a efectos de investigar el tema que han elegido, y utilizan estructuras básicas de forma correcta.
	Evaluación interna	Los alumnos interactúan de forma apropiada con el profesor, empleando una variedad de estructuras básicas.
1. Comprender y utilizar una variedad de vocabulario adecuada	Prueba 1	Los alumnos demuestran comprensión de textos escritos al responder a preguntas de manejo de textos.
	Prueba 2	Los alumnos demuestran la capacidad de emplear un vocabulario adecuado al tema.
	Trabajo escrito	Los alumnos demuestran comprensión de una variedad de textos seleccionados a efectos de investigar el tema que han elegido.
	Evaluación interna	Los alumnos interactúan de forma apropiada con el profesor en relación con diversos temas.
1. Utilizar un registro que se adecue a la situación	Prueba 2	Los alumnos utilizan un registro adecuado a la tarea.
	Trabajo escrito	Los alumnos escriben en un registro adecuado a la tarea.
	Evaluación interna	Los alumnos son capaces de hablar con el profesor en un registro adecuado.

## Resumen del programa de estudios



**Figura 2**

*Resumen del programa de estudios de Lengua ab initio*

El trabajo realizado durante los dos años del curso de Lengua ab initio se basa en tres áreas de estudio: lengua, textos y áreas temáticas. Estas tres áreas fundamentales están interrelacionadas y se deben estudiar simultáneamente. Las destrezas receptivas, productivas y de interacción se desarrollan a través del estudio de estas tres áreas y tienen la misma importancia.

En el diagrama anterior, que representa el curso de Lengua ab initio, el entendimiento intercultural se ubica en el centro para demostrar tanto su importancia como su interrelación con las áreas de lengua, textos y áreas temáticas. El entendimiento intercultural se define como la capacidad de demostrar comprensión de las semejanzas y diferencias entre la cultura del alumno y la cultura o culturas de la lengua estudiada. Al aprender sobre otra cultura, el alumno desarrolla una mayor conciencia de la suya propia. El entendimiento intercultural constituye el nexo entre las tres áreas de estudio del curso y, al mismo tiempo, es el enfoque con el cual deben abordarse.

Es esencial que los docentes dediquen el número de horas lectivas prescritas para cumplir los requisitos del curso de Lengua ab initio. El curso se ofrece solamente en el NM y el mínimo prescrito de horas lectivas es 150.

## Enfoques de la enseñanza de la asignatura

La enseñanza del curso de Lengua ab initio debe llevarse a cabo en consonancia con el perfil de la comunidad de aprendizaje del IB y los principios pedagógicos en que se basan los programas del IB, es decir: el fomento de las habilidades de pensamiento crítico y creativo, y la capacidad de aprender a aprender.

A fin de mantener la coherencia con los principios del IB, se recomienda vivamente a los profesores que diseñen el programa de la asignatura y lo enseñen teniendo en cuenta las necesidades y los intereses particulares de los alumnos y los ideales del colegio.

A continuación se ofrecen unas directrices que, si bien no son obligatorias, se ajustan a enfoques de enseñanza que reflejan muy bien la filosofía del IB en cuanto a lenguas y aprendizaje. Los profesores pueden favorecer la adquisición de lenguas de los siguientes modos:

- **Usando la lengua para la comunicación.** Desarrollar principalmente un uso natural de la lengua objeto de estudio, haciendo hincapié en la fluidez y en la corrección lingüística.
- **Debatiendo sobre los significados.** Concentrarse en el significado, por ejemplo, cuando la lengua es la herramienta de comunicación en la interacción social o cuando se estudia la lengua en sí.
- **Mostrando cómo la forma afecta al significado.** Concentrarse en la relación entre la forma y el significado. La forma incluye el reconocimiento de las características gramaticales y textuales relacionadas con el significado. Es importante hacer correcciones adecuadas a las necesidades de los alumnos y que mantengan un equilibrio entre la fluidez y la corrección lingüística.
- **Ofreciendo la máxima exposición a la lengua.** Utilizar la lengua objeto de estudio siempre que sea posible. Por ejemplo, usarla como lengua de enseñanza aumenta considerablemente la capacidad de comprensión de los alumnos.
- **Aprendiendo expresiones hechas o comunes.** Enseñar expresiones hechas o comunes para aprender de memoria en las primeras etapas de la adquisición de la lengua, así como desarrollar la competencia mediante la comprensión de normas lingüísticas.
- **Incitando a los alumnos a usar la lengua activamente.** Ofrecer numerosas y diversas oportunidades para que los alumnos practiquen y trabajen con la lengua objeto de estudio tanto en tareas orales como escritas.
- **Animando a los alumnos a interactuar en la lengua objeto de estudio.** Ofrecer a los alumnos oportunidades de interactuar en la lengua objeto de estudio para que practiquen con diálogos auténticos. A estos efectos, el trabajo en pequeños grupos y centrado en tareas concretas constituye una estrategia eficaz.
- **Presentando un lenguaje adecuado al nivel de los alumnos.** Asegurarse de que lo que se enseñe sea compatible con el nivel de desarrollo de los alumnos. De esta forma, los nuevos conocimientos se construyen de manera eficaz sobre la base de los conocimientos previos.
- **Respondiendo a las necesidades de cada alumno.** Asegurarse de que la enseñanza tome en consideración las diferencias entre los alumnos. Esto incluye la planificación y la diferenciación en función de los distintos estilos, motivaciones, aptitudes y etapas de aprendizaje.

- **Evaluando todas y cada una de las competencias de los alumnos.** Asegurarse de que la evaluación sea global, que valore y examine tanto la producción libre como la producción controlada en la lengua objeto de estudio.

Se anima a los profesores a elegir las formas de impartir el curso que resulten más pertinentes a los intereses y necesidades de sus alumnos. Como se indica en la sección “Naturaleza de la asignatura”, en el curso de Lengua ab initio se procura un equilibrio entre las metodologías centradas en el profesor y las centradas en el alumno para el aprendizaje de lenguas. Los profesores tienen libertad para crear sus propios programas de la asignatura y planes de trabajo basándose en libros de texto y empleando materiales auténticos. Son textos auténticos aquellos producidos originalmente por usuarios de la lengua objeto de estudio, si bien pueden editarse o simplificarse para utilizarlos en el curso de Lengua ab initio. Siempre que sea posible, el uso de libros de texto debe complementarse con una variedad de materiales (por ejemplo, textos auténticos, canciones, imágenes, películas, poemas).

El contenido de la asignatura se debe enseñar de forma cíclica e integrada. Por ejemplo, los elementos gramaticales deben integrarse con el propósito comunicativo de cada clase.

Para que los alumnos logren competencia comunicativa en diversas situaciones cotidianas, deben utilizarse diversas técnicas de aprendizaje. Se anima a los docentes a utilizar técnicas de aprendizaje independiente y en colaboración, es decir: trabajo individual, en parejas, en grupos reducidos y con toda la clase. Se debe estimular el uso de la lengua objeto de estudio en el aula y, al mismo tiempo, animar a los alumnos a buscar oportunidades de utilizar la lengua fuera de la clase.

## Contenido del programa de estudios

El programa de estudios de Lengua ab initio se detalla en dos documentos: la *Guía de Lengua ab initio* y el programa de estudios específico de cada lengua.

El programa de estudios específico es un documento que detalla tanto la gramática como el vocabulario que los alumnos necesitarán para cumplir los objetivos de evaluación del curso de Lengua ab initio. Si bien cada lengua ab initio tiene su propio programa de estudios específico, hay tres elementos comunes a todos, a saber:

- Listas de vocabulario para cada tema
- Una lista de gramática prescrita
- Una lista de instrucciones para los exámenes escritos

El programa de estudios de Lengua ab initio se compone de tres áreas interrelacionadas: lengua, áreas temáticas y textos.

### Lengua

La adquisición de la lengua se logra mediante el desarrollo de competencias y destrezas **receptivas**, **productivas** y **de interacción**. Los elementos de la lengua incluyen el vocabulario, las estructuras gramaticales, el registro, la pronunciación y la entonación.

**Destrezas receptivas:** la capacidad de comprender lenguaje sencillo escrito y hablado. Las destrezas receptivas implican no solo comprender el mensaje, sino también sus connotaciones culturales y contextuales.

**Destrezas productivas:** la capacidad de escribir y hablar en la lengua objeto de estudio de manera eficaz. Las destrezas productivas implican producir y transmitir un mensaje o texto que no solo sea coherente, sino también adecuado al contexto y al propósito.

**Destrezas de interacción:** la capacidad de comprender y responder eficazmente a la lengua escrita y hablada. Las destrezas de interacción implican no solo transmitir mensajes y responder a lengua escrita y hablada, sino también demostrar conciencia del contexto social.

## Áreas temáticas

Las tres áreas temáticas (el individuo y la sociedad, trabajo y ocio, el medio urbano y rural) constan de 20 temas que sirven de base para la adquisición de la lengua y para el estudio de diferentes tipos de textos (enumerados en la sección “Descripción detallada de la evaluación externa”). Mediante el estudio de estas tres áreas temáticas interrelacionadas, los alumnos desarrollarán las destrezas necesarias para cumplir los objetivos de evaluación del curso de Lengua ab initio. El tema de las compras, por ejemplo, puede tratarse en cualquiera de las tres áreas temáticas y retomarse en distintos momentos durante los dos años del curso.

Es importante señalar que el orden en que se presenta el contenido **no** indica el orden en que deben enseñarse las áreas temáticas y los temas. Están interrelacionados, y se recomienda a los profesores adoptar un enfoque integrado y cíclico en la enseñanza.

### Temas prescritos

El individuo y la sociedad	Trabajo y ocio	El medio urbano y rural
Comida y bebida	Deportes	Cuestiones globales
Compras	Emplo	El barrio
Datos personales, apariencia y carácter	Entretenimiento	Geografía física
Educación	Medios de comunicación	La ciudad y sus servicios
Relaciones	Tecnología	Problemas ambientales
Rutinas diarias	Transporte	Tiempo meteorológico
Salud física	Vacaciones	

## Textos

Durante el curso, se debe enseñar a los alumnos a comprender y producir una variedad de textos. Los textos pueden ser hablados, escritos o visuales. En el contexto de Lengua ab initio, un texto visual es aquel que contiene una imagen, una serie de imágenes o es una película. Siempre que sea posible, los profesores deben utilizar y adaptar textos auténticos para trabajar en clase. La lista siguiente, aunque no es exhaustiva, ofrece ejemplos de tipos de textos apropiados.

### Ejemplos de tipos de textos

Anuncio	Informe
Artículo de periódico, revista	Invitación
Aviso	Libro
Blog	Lista
Canción	Mapa
Carta: formal e informal	Mensaje
Correo electrónico	Menú
Cuestionario	Nota
Diario personal	Novela
Discurso	Página web
Encuesta	Película
Ensayo	Poema
Entrevista	Postal
Etiqueta	Póster
Folleto	Programa de radio
Folleto informativo	Receta
Guía de viaje	Relato corto
Horario	Reseña
Imagen	Sitio web de una red social

## Principios para el diseño de los cursos

El IB reconoce que, debido a las diferencias existentes en las tradiciones de la enseñanza de lenguas, puede ser más fácil para los profesores de ciertas lenguas encontrar libros de texto adecuados para el curso de Lengua ab initio. No obstante, aun sin contar con libros de texto, el programa de estudios ha sido diseñado para que los profesores tengan la libertad de crear su propio programa y sus propios planes de trabajo basados en diferentes textos relacionados con uno o varios de los temas prescritos. En todos los casos, se anima a los profesores a llevar a la clase materiales auténticos. Al diseñar un curso de Lengua ab initio, los profesores deben prestar especial atención a la variedad, la integración, los proyectos con toda la clase, el aprendizaje fuera del aula, la transparencia y el desarrollo personal.

### Variedad

Los profesores deben garantizar que sus alumnos:

- Desarrollen destrezas lingüísticas por medio de diversas tareas individuales y en grupo
- Practiquen la lengua a través de una amplia variedad de actividades en parejas y en grupo
- Se familiaricen con todos los tipos de textos adecuados al curso

### Integración

Para integrar todos los aspectos pertinentes del curso y fomentar la autonomía del alumno, es necesario que este desarrolle estrategias para enfrentarse a un lenguaje y situaciones que no le son familiares. Para conseguirlo, los profesores deben proporcionar:

- Un entorno que promueva el uso de la lengua objeto de estudio en el aula y que prepare a los alumnos para comunicarse en una variedad de situaciones y contextos cotidianos
- Materiales auténticos para trabajar que, aunque sean editados o simplificados, hayan sido producidos originalmente para los hablantes habituales de la lengua objeto de estudio

Los profesores también deben garantizar que el curso estimule a los alumnos a:

- Practicar las destrezas receptivas, productivas y de interacción
- Interactuar en la lengua objeto de estudio mediante la participación activa en intercambios orales que impliquen escuchar y hablar, o responder oralmente o por escrito a materiales de lectura

Se recuerda a los profesores que ninguna parte del programa de estudios constituye un fin en sí misma, sino que todas las partes deben complementarse e integrarse. La lengua debe desarrollarse mediante el trabajo con materiales que reflejen la cultura o culturas en cuestión.

### Transparencia

Los profesores deben garantizar que sus alumnos reciban información clara sobre los objetivos generales y específicos del curso, el programa de estudios y los criterios de evaluación. Los alumnos deben saber en todo momento lo que se espera de ellos.

# La evaluación en el Programa del Diploma

## Información general

La evaluación es una parte fundamental de la enseñanza y el aprendizaje. Los objetivos más importantes de la evaluación en el Programa del Diploma son los de apoyar los objetivos del currículo y fomentar un aprendizaje adecuado por parte de los alumnos. En el Programa del Diploma, la evaluación es tanto interna como externa. Los trabajos preparados para la evaluación externa son corregidos por examinadores del IB, mientras que los trabajos presentados para la evaluación interna son corregidos por los profesores y moderados externamente por el IB.

El IB reconoce dos tipos de evaluación:

- La evaluación formativa orienta la enseñanza y el aprendizaje. Proporciona a los alumnos y profesores información útil y precisa sobre el tipo de aprendizaje que se está produciendo y sobre los puntos fuertes y débiles de los alumnos, lo que permite ayudarles a desarrollar sus conocimientos y aptitudes. La evaluación formativa también ayuda a mejorar la calidad de la enseñanza, pues proporciona información que permite hacer un seguimiento de la medida en que se alcanzan los objetivos generales y los objetivos de evaluación del curso.
- La evaluación sumativa ofrece una impresión general del aprendizaje que se ha producido hasta un momento dado y se emplea para determinar los logros de los alumnos.

En el Programa del Diploma se utiliza principalmente una evaluación sumativa concebida para identificar los logros de los alumnos al final del curso o hacia el final del mismo. Sin embargo, muchos de los instrumentos de evaluación se pueden utilizar también con propósitos formativos durante la enseñanza y el aprendizaje, y se anima a los profesores a que los utilicen de este modo. Un plan de evaluación exhaustivo debe ser una parte fundamental de la enseñanza, el aprendizaje y la organización del curso. Para más información, consulte el documento sobre normas para la implementación de los programas del IB y aplicaciones concretas.

La evaluación en el IB se basa en criterios establecidos; es decir, se evalúa el trabajo de los alumnos en relación con niveles de logro determinados y no en relación con el trabajo de otros alumnos. Para más información sobre la evaluación en el Programa del Diploma, consulte la publicación titulada *Principios y práctica del sistema de evaluación del Programa del Diploma*.

Para ayudar a los profesores en la planificación, implementación y evaluación de los cursos del Programa del Diploma, hay una variedad de recursos que se pueden consultar en el CPEL o adquirir en la tienda virtual del IB (<http://store.ibo.org>). En el CPEL se pueden encontrar materiales de ayuda al profesor, informes de la asignatura, información adicional sobre la evaluación interna y descriptores de las calificaciones finales, así como materiales aportados por otros docentes. En la tienda virtual del IB se pueden adquirir exámenes de muestra, exámenes de convocatorias pasadas y esquemas de calificación.

La asignatura de Lengua ab initio no se puede cursar con la categoría Anticipado.

## Métodos de evaluación

El IB emplea diversos métodos para evaluar el trabajo de los alumnos.

### **Criterios de evaluación**

Cuando la tarea de evaluación es abierta (es decir, se plantea de tal manera que fomenta una variedad de respuestas), se utilizan criterios de evaluación. Cada criterio se concentra en una habilidad específica que se espera que demuestren los alumnos. Los objetivos de evaluación describen lo que los alumnos deben ser capaces de hacer y los criterios de evaluación describen qué nivel deben demostrar al hacerlo. Los criterios de evaluación permiten evaluar del mismo modo respuestas muy diferentes. Cada criterio está compuesto por una serie de descriptores de nivel ordenados jerárquicamente. Cada descriptor de nivel equivale a uno o varios puntos. Se aplica cada criterio de evaluación por separado, y se localiza el descriptor que refleja más adecuadamente el nivel conseguido por el alumno. Distintos criterios de evaluación pueden tener puntuaciones máximas diferentes en función de su importancia. Los puntos obtenidos en cada criterio se suman, dando como resultado la puntuación total para el trabajo en cuestión.

### **Bandas de calificación**

Las bandas de calificación describen de forma integradora el desempeño esperado y se utilizan para evaluar las respuestas de los alumnos. Constituyen un único criterio holístico, dividido en descriptores de nivel. A cada descriptor de nivel le corresponde un rango de puntos, lo que permite diferenciar el desempeño de los alumnos. Del rango de puntos de cada descriptor de nivel, se elige la puntuación que mejor corresponda al nivel logrado por el alumno.

### **Esquemas de calificación**

Este término general se utiliza para describir los baremos analíticos que se crean para pruebas de examen específicas. Se preparan para aquellas preguntas de examen que se espera que los alumnos contesten con un tipo concreto de respuesta o una respuesta final determinada. Indican a los examinadores cómo desglosar la puntuación total disponible para cada pregunta con respecto a las diferentes partes de esta. Los esquemas de calificación pueden indicar el contenido que se espera que tengan las respuestas, o pueden consistir en una serie de aclaraciones sobre cómo deben aplicarse los criterios de evaluación en la corrección.

## Resumen de la evaluación

Primeros exámenes: 2015	
Componente de evaluación	Porcentaje de la evaluación
<b>Evaluación externa</b>	<b>75%</b>
<p><b>Prueba 1 (1 hora 30 minutos): Destrezas receptivas</b></p> <p>Comprensión de cuatro textos escritos (40 puntos)</p> <p>Ejercicios de manejo de textos</p>	<b>30%</b>
<p><b>Prueba 2 (1 hora): Destrezas productivas</b></p> <p>Dos ejercicios de redacción obligatorios (25 puntos)</p> <p>Sección A (7 puntos): Responder <b>una</b> pregunta a elegir entre dos</p> <p>Sección B (18 puntos): Responder <b>una</b> pregunta a elegir entre tres</p>	<b>25%</b>
<p><b>Trabajo escrito: Destrezas receptivas y productivas</b></p> <p>Un trabajo escrito de 200–350 palabras en la <b>lengua objeto de estudio</b>, que demuestre comprensión intercultural (20 puntos)</p>	<b>20%</b>
<p><b>Evaluación interna (10 minutos): Destrezas de interacción</b></p> <p><b>Oral individual (25 puntos)</b></p> <p>Actividad oral de tres partes evaluada internamente por el profesor y moderada externamente por el IB hacia el final del curso.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Parte 1: Presentación sobre un estímulo visual (a elegir entre dos) por parte del alumno</li> <li>• Parte 2: Preguntas sobre el estímulo visual</li> <li>• Parte 3: Conversación general, con al menos dos preguntas sobre el trabajo escrito</li> </ul>	<b>25%</b>

## Evaluación externa

Se utilizan dos métodos diferentes para evaluar a los alumnos:

- Esquemas de calificación detallados, específicos para cada prueba de examen
- Criterios de evaluación

Los criterios de evaluación se incluyen en esta guía, y están relacionados con los objetivos de evaluación establecidos para el curso de Lengua ab initio y los objetivos generales del Grupo 2.

La prueba 1 se evalúa con esquemas de calificación.

La prueba 2 se evalúa con criterios de evaluación.

El trabajo escrito se evalúa con criterios de evaluación.

### Exámenes escritos

Hay dos pruebas de examen que se preparan y evalúan externamente: las pruebas 1 y 2. Están concebidas para permitir a los alumnos demostrar sus competencias en relación con los objetivos de evaluación de Lengua ab initio. En la prueba 1 se evalúan las destrezas receptivas y en la prueba 2 las destrezas productivas.

### Uso de diccionarios y material de referencia

En las pruebas 1 y 2 **no se permite** el uso de diccionarios ni de material de referencia. Los alumnos sí pueden emplear diccionarios y material de referencia al redactar el trabajo escrito.

### Cómputo de palabras

**Prueba 2, sección A:** Los alumnos deben escribir un mínimo de 50 palabras (60 caracteres en mandarín o 100 caracteres en japonés).

**Prueba 2, sección B:** Los alumnos deben escribir un mínimo de 100 palabras (120 caracteres en mandarín o 200 caracteres en japonés).

**Trabajo escrito:** Los alumnos deben realizar un trabajo de 200-350 palabras. Es improbable que aquellos trabajos que estén muy por debajo del límite de palabras cumplan totalmente con los requisitos establecidos de la tarea y, por tanto, hay muchas posibilidades de que reciban una puntuación baja. Si se excede el número máximo de palabras, la evaluación se basará en las primeras 350.

Los tres componentes evaluados externamente (la prueba 1, la prueba 2 y el trabajo escrito) combinados equivalen al 75% de la evaluación.

**Nota:** Todas las respuestas deben estar en la lengua objeto de estudio.

## Orientación y autoría original

El trabajo escrito presentado para la evaluación externa debe ser trabajo original del alumno.

No obstante, esto no significa que los alumnos deben elegir el título o tema para la tarea y trabajar en ella sin contar con orientación del profesor. El profesor debe desempeñar un papel importante en la etapa de planificación y mientras el alumno esté trabajando en la tarea. Es responsabilidad del profesor asegurarse de que los alumnos estén familiarizados con:

- Los requisitos del tipo de trabajo que se va a evaluar
- Los criterios de evaluación (los alumnos deben comprender que el trabajo que se envíe para evaluación debe abordar eficazmente dichos criterios)

Los profesores tienen la responsabilidad de asegurarse de que todos los alumnos entiendan el significado y la importancia fundamentales de los conceptos relacionados con la probidad académica, especialmente los de autoría original y propiedad intelectual. Asimismo, deben verificar que todos los trabajos que los alumnos entreguen para la evaluación hayan sido preparados conforme a los requisitos, y deben explicarles claramente que el trabajo debe ser original en su totalidad.

Tras orientar al alumno para que elija un tema adecuado para la tarea, el profesor puede brindar asesoramiento verbal sobre un primer borrador de la tarea. El profesor podría indicar cómo mejorar el trabajo, pero no deberá corregirlo ni modificarlo, ni hacer anotaciones en él. Después de los comentarios generales sobre el primer borrador, el profesor no podrá proporcionar más ayuda.

Los profesores deben verificar la autoría original de todo trabajo que se envíe al IB para su moderación o evaluación, y no deben enviar ningún trabajo que sepan que constituye (o sospechen que constituye) un caso de conducta fraudulenta. Los alumnos deben confirmar que el trabajo que presentan para la evaluación es original y se encuentra en su versión final. Una vez que el alumno haya entregado oficialmente la versión final de su trabajo al profesor (o al coordinador del Programa del Diploma) para la evaluación, no podrá pedir que se la devuelvan para modificarla.

La autoría de los trabajos se puede comprobar debatiendo su contenido con el alumno y analizando en detalle uno o más de los aspectos siguientes:

- La propuesta inicial del alumno
- El primer borrador del trabajo escrito
- Las referencias utilizadas (las fuentes empleadas para el trabajo escrito de Lengua ab initio)
- El estilo de redacción, comparado con trabajos que se sabe que ha realizado el alumno

El requisito, tanto para el alumno como para el profesor, de confirmar la autoría original del trabajo se aplica al trabajo de todos los alumnos. Si el alumno o el profesor no pueden confirmar la autoría original del trabajo, el alumno no recibirá puntuación alguna en ese componente y, por tanto, no podrá obtener una calificación final para la asignatura. Para obtener más información, consulte la publicación del IB titulada *Probidad académica* y los artículos pertinentes del *Reglamento general del Programa del Diploma*.

## Descripción detallada de la evaluación externa

### Prueba 1: Destrezas receptivas

**Duración: 1 hora 30 minutos**

**Porcentaje del total de la evaluación: 30%**

La prueba 1 se elabora y se evalúa externamente. El objetivo de esta prueba de manejo de textos es evaluar, mediante diversos ejercicios, la capacidad del alumno para leer y entender una variedad de textos auténticos, que pueden haber sido adaptados. El cuadernillo de textos consta de cuatro textos, y el cuadernillo de preguntas y respuestas contiene un máximo de 40 ejercicios de manejo de textos.

Las tres áreas temáticas están representadas en esta prueba (véase la sección “Contenido del programa de estudios”). Hay diferentes tipos de textos con distintos niveles de dificultad, siendo el penúltimo texto (texto C) el más difícil. En las lenguas ab initio para las que se proporcionen listas de vocabulario, los textos de la prueba 1 contendrán algo de vocabulario que no aparece en el programa de estudios específico de la lengua. No se evaluará a los alumnos sobre estas palabras, a menos que su significado pueda deducirse por el contexto.

Todos los textos y preguntas estarán escritos en la lengua objeto de estudio, y todas las respuestas deben escribirse también en dicha lengua. No se permite el uso de diccionarios ni de material de referencia en el examen.

Las respuestas a los ejercicios de manejo de textos se evalúan según el esquema de calificación. La puntuación máxima para la prueba 1 es 40.

### Ejercicios de manejo de textos

Para realizar estos ejercicios, los alumnos necesitarán utilizar diferentes técnicas de lectura, tales como lectura superficial, lectura rápida y selectiva y lectura detallada. Deberán responder a una variedad de ejercicios de manejo de textos, algunos de los cuales requieren respuestas cortas; por ejemplo:

- Ejercicios de verdadero o falso
- Preguntas de opción múltiple
- Preguntas de respuesta corta
- Ejercicios de completar tablas
- Ejercicios de completar espacios
- Ejercicios de emparejar:
  - Palabras del texto con sinónimos, antónimos o definiciones
  - Párrafos del texto con las frases que los resumen
  - Dos mitades de una misma oración
  - Ideas o secuencias con imágenes
  - Una persona con un comentario

Los alumnos también deberán:

- Deducir el significado de las palabras por el contexto

- Comprender estructuras y funciones gramaticales en el contexto
- Reconocer los recursos de cohesión que dan coherencia a un texto

## Prueba 2: Destrezas productivas

**Duración: 1 hora**

**Porcentaje del total de la evaluación: 25%**

La prueba 2 se elabora y se evalúa externamente con los criterios correspondientes a las destrezas productivas (véase la sección “Criterios de evaluación externa”). Se divide en dos secciones:

- **Sección A: Redacción breve**

Los alumnos responden una pregunta a elegir entre dos.

- **Sección B: Redacción extensa**

Los alumnos responden una pregunta a elegir entre tres.

Todas las tareas están relacionadas con los 20 temas prescritos de las tres áreas temáticas que se describen en la sección “Contenido del programa de estudios”.

Las tareas son variadas y requieren que los alumnos respondan utilizando un tipo de texto determinado (véase la tabla que figura a continuación).

Todas las tareas están escritas en la lengua objeto de estudio y todas las respuestas deben escribirse también en dicha lengua. No se permite el uso de diccionarios ni de material de referencia en el examen.

### Sección A: Redacción breve (7 puntos)

Se requiere un mínimo de 50 palabras, 60 caracteres en mandarín o 100 caracteres en japonés.

### Sección B: Redacción extensa (18 puntos)

Se requiere un mínimo de 100 palabras, 120 caracteres en mandarín o 200 caracteres en japonés.

A continuación se enumeran los tipos de textos que los alumnos pueden encontrar en las secciones A y B de la prueba 2. Durante el tiempo de vigencia de este programa de estudios, se podrán agregar nuevos tipos de textos a esta lista, de los cuales se informará a los profesores en las *Notas para coordinadores del Programa del Diploma*.

Sección A	Sección B
Anuncio/folleto informativo	Artículo
Aviso	Blog
Blog	Carta: formal e informal
Correo electrónico	Catálogo
Entrada/mensaje en sitios web de redes sociales	Correo electrónico
Invitación	Diario
Lista	Discurso/presentación

Sección A	Sección B
Mensaje/nota	Ensayo (cuando corresponda)
Menú	Entrada/mensaje en sitios web de redes sociales
Postal	Entrevista
Póster	Informe
	Reseña

### Trabajo escrito: Destrezas receptivas y productivas

Porcentaje del total de la evaluación: 20%

El trabajo escrito es la culminación de la investigación independiente que realizan los alumnos sobre uno de los temas prescritos del curso de Lengua ab initio en el último año del programa. Se anima a los profesores a que asesoren a los alumnos para elegir un tema y un título adecuados para el trabajo en cuestión. Esta orientación puede encontrarse en el material de ayuda al profesor. El objetivo del trabajo es que los alumnos describan el tema elegido y, a continuación, identifiquen las semejanzas y diferencias entre su propia cultura o culturas y la cultura o culturas de la lengua objeto de estudio. Por último, deben reflexionar sobre estas semejanzas y diferencias para responder a una serie de preguntas. La descripción, la comparación y la reflexión deben estar escritas con un procesador de texto en la lengua objeto de estudio y constituir un solo texto con tres secciones: descripción, comparación y reflexión.

Los alumnos deben dirigir el proceso de investigación con orientación de los profesores. No se estipula formalmente la duración de este proceso, pero no debe comenzar en el primer año del programa. Las fuentes utilizadas (cualquier texto que contribuya al proceso de investigación y que permitirá al alumno reflexionar sobre la cultura o culturas estudiadas durante el curso) puede buscarlas el alumno, aportarlas el profesor o una combinación de ambas cosas. El proceso de investigación puede incluir fuentes que se hayan utilizado en el aula, así como fuentes no vistas en clase.

El trabajo escrito se evalúa externamente y debe realizarlo el alumno de forma independiente. El alumno debe escribirlo con un **procesador de texto**, en la **lengua objeto de estudio** y fuera de clase con la orientación del profesor tal como se especifica en la sección “El papel del profesor” que figura a continuación. El título del trabajo escrito y el área temática de la que deriva (el individuo y la sociedad, trabajo y ocio, el medio urbano y rural) debe elegirlos el alumno con la orientación del profesor.

Durante el curso de Lengua ab initio, el alumno se familiarizará con aspectos de la vida cotidiana y la cultura o culturas del país o países donde se habla la lengua estudiada. De este modo, tomará conciencia de las semejanzas y diferencias entre las sociedades y logrará captar mejor la compleja red de relaciones que nos definen y nos unen.

Se espera que el alumno desarrolle conocimientos y comprensión de algunos aspectos de la diversidad cultural y las semejanzas entre culturas. Los textos se deben emplear como medio para explorar aspectos de la cultura o culturas de la lengua estudiada y de la cultura o culturas del alumno y reflexionar sobre ellos.

#### Objetivos específicos

- Desarrollar el **entendimiento intercultural** mediante la reflexión sobre las semejanzas y diferencias que existen entre culturas
- Describir aspectos de la cultura o culturas de la lengua estudiada

- Comparar aspectos de la cultura o culturas de la lengua estudiada con aspectos similares de la cultura o culturas del alumno
- Desarrollar la competencia lingüística

### Requisitos

Los requisitos del trabajo escrito son los siguientes:

Extensión	Fuentes	Propósitos comunicativos
200–350 palabras	De 2 a 4 fuentes en la lengua objeto de estudio (utilizar más fuentes en cualquier lengua es opcional)	Descripción, comparación y reflexión

El trabajo escrito debe consistir en respuestas cortas en la lengua objeto de estudio con tres secciones distintas: A: Descripción, B: Comparación, C: Reflexión.

- **Sección A:** Descripción del tema elegido en relación con aspectos específicos de la cultura o culturas objeto de estudio
- **Sección B:** Comparación de las semejanzas o diferencias entre la cultura o las culturas objeto de estudio y la cultura o culturas del alumno con respecto al tema elegido
- **Sección C:** Reflexión sobre el tema elegido

La reflexión debe incluir respuestas a todas las preguntas siguientes:

- ¿Qué aspectos del tema elegido te sorprendieron?
- ¿Por qué crees que existen estas semejanzas/diferencias culturales?
- ¿Qué aspectos de tu propia cultura en relación con el tema elegido pueden resultar diferentes para una persona de la cultura o culturas objeto de estudio?

Si se excede el número máximo de palabras, la evaluación se basará en las primeras 350.

### Pautas formales

- Los alumnos deben presentar:
  - Un trabajo escrito con un procesador de texto
  - Las fuentes en la lengua **objeto de estudio**
  - Una bibliografía en un formato estándar con todas las fuentes consultadas, incluidas las de lenguas que no sean la lengua objeto de estudio
- Se pueden incluir citas, pero **no formarán parte** del cómputo de palabras. Todas las citas que se utilicen deben incluir las referencias correspondientes.
- Toda cita, cuyas referencias no se indiquen se considerará una posible conducta impropia y se llevará a cabo la investigación correspondiente.

### El papel del profesor

Es responsabilidad del profesor asegurarse de que:

- El trabajo escrito se realice durante el **último** año del curso y se envíe antes de la fecha que estipule el IB
- Se brinde orientación al alumno al elegir el tema y las fuentes
- Los alumnos cuenten con una copia de los criterios de evaluación
- Los alumnos cuenten con una copia de los requisitos formales que se indican a continuación

#### Requisitos formales

- El trabajo debe escribirse con un procesador de texto en la lengua objeto de estudio.
- Deben citarse las referencias de todos los fragmentos extraídos de fuentes consultadas.
- Las fuentes en la lengua **objeto de estudio** deben incluirse para enviarse con el trabajo.
- Debe incluirse una bibliografía con todas las fuentes consultadas, en cualquier lengua, empleando un formato estándar.

## Criterios de evaluación externa

### Descripción general

#### Prueba 2

La prueba 2 se evalúa mediante la aplicación de criterios de evaluación y se divide en dos secciones: A y B.

A la sección A le corresponden 7 puntos y a la sección B le corresponden 18, de modo que la puntuación total es 25.

#### Sección A

Los criterios de evaluación utilizados son tres.

Criterio A	Lengua	3 puntos
Criterio B	Mensaje	3 puntos
Criterio C	Formato	1 punto
	<b>Total</b>	<b>7 puntos</b>

#### Sección B

Los criterios de evaluación utilizados son tres.

Criterio A	Lengua	8 puntos
Criterio B	Mensaje	8 puntos
Criterio C	Formato	2 puntos
	<b>Total</b>	<b>18 puntos</b>

### Trabajo escrito

Para evaluar el trabajo escrito se utilizan criterios de evaluación. La puntuación máxima es 20.

Los criterios de evaluación utilizados son siete.

Criterio A	Descripción	2 puntos
Criterio B	Comparación	3 puntos
Criterio C	Reflexión (pregunta 1)	3 puntos
Criterio D	Reflexión (pregunta 2)	3 puntos
Criterio E	Reflexión (pregunta 3)	3 puntos
Criterio F	Lengua	4 puntos
Criterio G	Requisitos formales y registro	2 puntos
	<b>Total</b>	<b>20 puntos</b>

### Prueba 2: Destrezas productivas – Sección A

**Criterio A: Lengua**

- ¿Demuestra el alumno que es capaz de utilizar la lengua de forma correcta y eficaz?
- ¿Utiliza el alumno la ortografía, la caligrafía (véase la sección “Glosario de términos”), el vocabulario y las estructuras gramaticales de forma correcta?

Nivel	Descriptor de nivel
0	Las incorrecciones lingüísticas impiden la comunicación.
1	Las incorrecciones lingüísticas a menudo dificultan la comunicación.
2	El uso de la lengua es, en general, correcto y no dificulta la comunicación.
3	El uso de la lengua es, en su mayor parte, correcto y la comunicación es clara.

**Criterio B: Mensaje**

- ¿Se transmite toda la información pertinente?

Nivel	Descriptor de nivel
0	No se ha transmitido información pertinente.
1	Se ha transmitido alguna información pertinente.
2	Se ha transmitido más de la mitad de la información pertinente.
3	Se ha transmitido toda la información pertinente de forma eficaz.

**Criterio C: Formato**

- ¿El formato es el adecuado para la tarea?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El formato no es adecuado.
1	El formato es adecuado.

**Prueba 2: Destrezas productivas – Sección B****Criterio A: Lengua**

¿En qué medida demuestra el alumno que es capaz de utilizar la lengua de forma correcta y eficaz?

- ¿Emplea el alumno un vocabulario variado y diversas estructuras gramaticales?
- ¿Demuestra el alumno ser consciente del registro adecuado para la tarea?

Nivel	Descriptor de nivel
0	La respuesta no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.

Nivel	Descriptor de nivel
1–2	<p><b>La respuesta y la comunicación tienen una eficacia limitada.</b></p> <p>El vocabulario utilizado es limitado.</p> <p>Se emplean de forma correcta algunas estructuras gramaticales básicas. Estas son aisladas y limitadas en variedad.</p> <p>El registro es inadecuado.</p>
3–4	<p><b>La respuesta y la comunicación son parcialmente eficaces.</b></p> <p>El vocabulario utilizado es variado en ocasiones.</p> <p>La mayoría de las estructuras gramaticales básicas se emplean de forma correcta.</p> <p>El registro es parcialmente adecuado.</p>
5–6	<p><b>La respuesta es correcta en general y la comunicación es eficaz en general.</b></p> <p>El vocabulario utilizado es variado.</p> <p>Se emplean de forma correcta estructuras gramaticales básicas y una variedad limitada de estructuras gramaticales más complejas.</p> <p>El registro es, en general, adecuado.</p>
7–8	<p><b>La respuesta es correcta y la comunicación es eficaz.</b></p> <p>El vocabulario utilizado es variado y eficaz.</p> <p>Se emplean de forma correcta estructuras gramaticales básicas y algunas más complejas.</p> <p>El registro es adecuado.</p>

**Criterio B: Mensaje**

¿En qué medida cumple el alumno con la tarea?

- ¿Las ideas se desarrollan adecuadamente?
- ¿Se aprecia una estructura lógica (párrafos y secuencia)?
- ¿Los recursos de cohesión se utilizan de forma eficaz?

Nivel	Descriptor de nivel
0	La respuesta no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.

Nivel	Descriptor de nivel
1-2	<p><b>La tarea se ha cumplido parcialmente.</b></p> <p>Se ha identificado y se ha desarrollado parcialmente una o varias ideas.</p> <p>Hay muestras limitadas de una estructura lógica.</p> <p>Se hace un uso parcialmente eficaz de una variedad limitada de recursos de cohesión sencillos.</p>
3-4	<p><b>La tarea se ha cumplido en general.</b></p> <p>Se ha identificado y desarrollado una o varias ideas.</p> <p>Hay muestras de una estructura lógica.</p> <p>En general, se hace un uso eficaz de una variedad de recursos de cohesión sencillos.</p>
5-6	<p><b>La tarea se ha cumplido.</b></p> <p>Se han identificado todas la ideas y algunas se han desarrollado bien.</p> <p>La estructura es lógica.</p> <p>Se hace un uso eficaz de una variedad de recursos de cohesión sencillos.</p>
7-8	<p><b>La tarea se ha cumplido de forma eficaz.</b></p> <p>Se han desarrollado bien todas las ideas.</p> <p>La estructura es lógica y eficaz.</p> <p>Se hace un uso eficaz de una variedad de recursos de cohesión sencillos y algunos complejos.</p>

**Criterio C: Formato**

¿En qué medida logra el alumno utilizar el tipo de texto correcto?

- ¿Utiliza el alumno el formato adecuado?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El formato no es adecuado.
1	El formato es parcialmente adecuado.
2	El formato es adecuado.

**Trabajo escrito: Destrezas receptivas y productivas****Criterio A: Descripción**

- ¿En qué medida logra el alumno expresar información factual pertinente sobre la cultura o culturas objeto de estudio?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1	En la descripción se utilizan, al menos, dos porciones de información factual pertinente sobre la cultura o culturas objeto de estudio.
2	En la descripción se utilizan más de dos porciones de información factual pertinente sobre la cultura o culturas objeto de estudio.

**Criterio B: Comparación**

- ¿En qué medida logra el alumno presentar una o más semejanzas y/o diferencias culturales con respecto al tema elegido entre la cultura o culturas objeto de estudio y la cultura propia?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1	Las semejanzas y/o diferencias culturales se presentan muy pocas veces con claridad y coherencia.
2	Las semejanzas y/o diferencias culturales se presentan con claridad y coherencia en algunas ocasiones.
3	Las semejanzas y/o diferencias culturales se presentan constantemente con claridad y coherencia.

**Criterio C: Reflexión (pregunta 1)**

La reflexión debe incluir una respuesta a la siguiente pregunta: ¿Qué aspectos del tema elegido te sorprendieron?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación o el trabajo no se relaciona con el país de la lengua objeto de estudio.
1	Se ha identificado un aspecto pertinente del tema elegido, pero no se ha desarrollado.
2	Se ha identificado un aspecto relevante del tema elegido y se ha desarrollado parcialmente como respuesta a la pregunta.
3	Se ha identificado un aspecto pertinente del tema elegido y se ha desarrollado completamente como respuesta a la pregunta.

**Criterio D: Reflexión (pregunta 2)**

La reflexión debe incluir una respuesta a la siguiente pregunta: ¿Por qué crees que existen estas semejanzas/diferencias culturales?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1	Se ha identificado, al menos, un motivo de la existencia de las semejanzas o diferencias culturales, pero no se ha proporcionado ninguna explicación.
2	Se ha identificado, al menos, un motivo de la existencia de las semejanzas o diferencias culturales, y se ha proporcionado una explicación parcial.
3	Se ha identificado, al menos, un motivo de la existencia de las semejanza o diferencias culturales, y se proporcionado una explicación completa.

#### Criterio E: Reflexión (pregunta 3)

La reflexión debe incluir una respuesta a la siguiente pregunta: ¿Qué aspectos de tu propia cultura en relación con el tema elegido pueden resultar diferentes para una persona de la cultura o culturas objeto de estudio?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación o la respuesta no se ha formulado desde el punto de vista de una persona del país de la lengua objeto de estudio.
1	Se ha identificado, al menos, una diferencia, pero no se ha desarrollado.
2	Se ha identificado, al menos, una diferencia y se ha desarrollado parcialmente como respuesta a la pregunta.
3	Se ha identificado, al menos, una diferencia y se ha desarrollado completamente como respuesta a la pregunta.

#### Criterio F: Lengua

**Si se excede el número máximo de palabras, la evaluación se basará en las primeras 350.**

- ¿En qué medida demuestra el alumno que es capaz de utilizar la lengua de forma clara?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1	La falta de claridad en el uso de la lengua a menudo dificulta la comunicación.

Nivel	Descriptor de nivel
2	La falta de claridad en el uso de la lengua dificulta la comunicación en algunas ocasiones.
3	El uso de la lengua es, en general, claro y no dificulta la comunicación.
4	El uso de la lengua es, en su mayor parte, claro y la comunicación es clara.

#### Criterio G: Requisitos formales y registro

Los requisitos formales del trabajo escrito son los siguientes:

1. El trabajo debe escribirse con un procesador de texto en la lengua objeto de estudio.
  2. Las fuentes en la lengua **objeto de estudio** deben incluirse para enviarse con el trabajo.
  3. Debe incluirse una bibliografía con **todas** las fuentes consultadas, en **cualquier** lengua, empleando un formato estándar.
- ¿Cumple el alumno con todos los requisitos formales del trabajo escrito?
  - ¿Demuestra el alumno ser consciente del registro adecuado para la tarea?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo escrito no cumple con todos los requisitos formales y el registro es inadecuado para la tarea.
1	El trabajo escrito cumple con todos los requisitos formales o utiliza el registro adecuado para la tarea.
2	El trabajo escrito cumple con todos los requisitos formales y utiliza el registro adecuado para la tarea.

# Evaluación interna

## Propósito de la evaluación interna

La evaluación interna (el oral individual) es una parte fundamental del curso y es obligatoria para todos los alumnos. Les permite demostrar oralmente la aplicación de sus habilidades y conocimientos.

En Lengua ab initio, los alumnos deben realizar un oral individual que se divide en tres partes y tiene una duración de 10 minutos, más 15 minutos de preparación. El oral individual representa el 25% del total de la evaluación y debe ser grabado.

Parte 1: Presentación del estímulo visual por parte del alumno (1-2 minutos aproximadamente)

Parte 2: Preguntas del profesor sobre el estímulo visual (2-3 minutos aproximadamente)

Parte 3: Conversación general (4-5 minutos aproximadamente)

Las tres partes del oral individual se realizan en la lengua objeto de estudio.

## Orientación y autoría original

Se permite a los alumnos llevar anotaciones breves a la sala donde va a tener lugar la entrevista para utilizarlas como referencia. Es responsabilidad del profesor asegurarse de que los alumnos estén familiarizados con:

- Los requisitos del oral individual
- Los criterios de evaluación

Para el oral individual, es fundamental que los alumnos no conozcan el estímulo visual que se utilizará. La presentación realizada en la parte 1 debe ser trabajo original del alumno, y no puede estar escrita en su totalidad y ser leída en voz alta. La autoría del trabajo se puede comprobar examinando las anotaciones utilizadas por el alumno (cuando corresponda).

El requisito de firmar, tanto el alumno como el profesor, el registro de evaluación interna para el oral individual se aplica al trabajo de todos los alumnos, no solo de aquellos cuyas grabaciones se enviarán al examinador para moderación. Si el profesor y el alumno firman el formulario, pero este incluye algún comentario que indique que el trabajo puede no ser original, el alumno no recibirá nota alguna en ese componente y, por tanto, no podrá obtener una calificación final para la asignatura. Para más información, consulte la publicación del IB titulada *Probidad académica* y los artículos pertinentes del *Reglamento general del Programa del Diploma*.

## Uso de los criterios de evaluación en la evaluación interna

Para la evaluación interna, se ha establecido una serie de criterios de evaluación. Cada criterio cuenta con cierto número de descriptores; cada uno describe un nivel de logro específico y equivale a un determinado rango de puntos. Los descriptores se centran en aspectos positivos, aunque, en los niveles más bajos, la descripción puede mencionar la falta de logros.

Los profesores deben valorar los trabajos de evaluación interna con relación a los criterios, utilizando los descriptores de nivel.

- El propósito es encontrar, para cada criterio, el descriptor que exprese de la forma más adecuada el nivel de logro alcanzado por el alumno. Esto implica que, cuando un trabajo demuestre niveles de logro distintos para los diferentes aspectos de un criterio, será necesario compensar dichos niveles. La puntuación asignada debe ser aquella que refleje más justamente el logro general de los aspectos del criterio. No es necesario cumplir todos los aspectos de un descriptor de nivel para obtener dicho nivel.
- Al evaluar el trabajo de un alumno, los profesores deben leer los descriptores de cada criterio hasta llegar al descriptor que describa de manera más apropiada el nivel del trabajo que se está evaluando. Si un trabajo parece estar entre dos descriptores, se deben leer de nuevo ambos descriptores y elegir el que mejor describa el trabajo del alumno.
- En los casos en que un mismo descriptor de nivel comprenda dos o más puntuaciones, los profesores deben conceder las puntuaciones más altas si el trabajo del alumno demuestra en gran medida las cualidades descritas. Los profesores deben conceder puntuaciones inferiores si el trabajo del alumno demuestra en menor medida las cualidades descritas.
- Solamente deben utilizarse números enteros y no notas parciales, como fracciones o decimales.
- Los profesores no deben pensar en términos de aprobado o no aprobado, sino que deben concentrarse en identificar el descriptor apropiado para cada criterio de evaluación.
- Los descriptores más altos no implican un trabajo perfecto y los profesores no deben dudar en utilizar los niveles extremos si describen apropiadamente el trabajo que se está evaluando.
- Un alumno que alcance un nivel de logro alto en un criterio no necesariamente alcanzará niveles altos en los demás criterios. Igualmente, un alumno que alcance un nivel de logro bajo en un criterio no necesariamente alcanzará niveles bajos en los demás criterios. Los profesores no deben suponer que la evaluación general de los alumnos haya de dar como resultado una distribución determinada de puntuaciones.
- Se recomienda que los alumnos tengan acceso a los criterios de evaluación.

## Descripción detallada de la evaluación interna

### Oral individual: Destrezas de interacción

**Duración:** 10 minutos (más 15 minutos de preparación)

**Porcentaje del total de la evaluación:** 25%

La evaluación interna de Lengua ab initio consiste en un examen oral obligatorio, grabado, que evalúa las destrezas de interacción. El oral individual es una actividad de evaluación sumativa que realizan el profesor y el alumno en el colegio, en el plazo estipulado por el IB en el último año del curso. A fin de preparar mejor a los alumnos para esta evaluación, se recomienda vivamente que los profesores realicen una evaluación formativa antes de la evaluación sumativa utilizando un estímulo visual que los alumnos no hayan visto previamente.

La puntuación de la evaluación interna de Lengua ab initio es la concedida al oral individual. Esta es una actividad grabada obligatoria que representa el 25% del total de la evaluación.

**Nota:** El IB se reserva el derecho de cambiar el método mediante el cual se realizan las grabaciones durante el período de vigencia del curso.

El oral individual se evalúa con los criterios correspondientes a la evaluación interna.

El oral individual consta de las tres partes siguientes:

<b>Tiempo de preparación con supervisión</b>	El alumno recibe dos estímulos que no haya visto anteriormente y elige uno para la presentación. En esta etapa puede realizar anotaciones.	15 minutos
<b>Parte 1: Presentación</b>	Presentación de un estímulo visual por parte del alumno	1–2 minutos (aproximadamente)
<b>Parte 2: Preguntas</b>	Preguntas sobre el estímulo visual	2–3 minutos (aproximadamente)
<b>Parte 3: Conversación</b>	Al menos dos preguntas sobre el trabajo escrito, seguidas de una conversación general sobre una amplia variedad de temas	4–5 minutos (aproximadamente)

#### Parte 1

Presentación del estímulo visual por parte del alumno (1–2 minutos aproximadamente)

Al comienzo del período de preparación de 15 minutos, el profesor mostrará al alumno dos estímulos visuales **que no haya visto anteriormente**. Estos deben corresponder a diferentes temas de las tres áreas temáticas y a géneros distintos (por ejemplo, imagen, fotografía, viñeta). Asimismo, deben ser pertinentes a la cultura o culturas del país o los países donde se habla la lengua objeto de estudio.

Son estímulos visuales eficaces aquellos que:

- Permiten al alumno describir una escena o situación objetivamente
- Permiten al alumno narrar una historia
- Permiten al alumno ofrecer una interpretación personal de esa escena o situación
- Permiten al profesor guiar al alumno hacia una conversación más amplia

- Son adecuados para la edad de los alumnos
- Son pertinentes a los temas prescritos en el programa de estudios
- Son pertinentes a la cultura o culturas de la lengua objeto de estudio

El alumno elige un estímulo y prepara una presentación sobre este. El período de preparación de 15 minutos debe tener lugar inmediatamente antes de la grabación de la entrevista. No se permite el uso de diccionarios ni de otros materiales de referencia. Se permite al alumno llevar anotaciones breves a la sala donde vaya a tener lugar la entrevista. Estas anotaciones deben usarse solamente como referencia y no deben ser leídas en voz alta. El alumno debe comenzar el oral individual realizando una presentación basada en el estímulo visual, que debe durar de 1 a 2 minutos. Una vez iniciada la actividad, no se debe interrumpir ni detener la grabación. Se recomienda a los profesores que preparen los estímulos visuales de acuerdo con la siguiente tabla.

Número de alumnos	Número de estímulos visuales requerido
1	2
2	3
3	4
4	5
5–10	6
11–15	7
16–20	8
21–25	9
26–30	10

### Parte 2

Preguntas del profesor sobre el estímulo visual (2-3 minutos aproximadamente)

El profesor debe iniciar una conversación con el alumno sobre el estímulo visual. Esta conversación no debe limitarse al formato de pregunta y respuesta. Las preguntas del profesor deben:

- Incitar al alumno a describir y comentar el estímulo visual
- Animar al alumno a desarrollar sus comentarios sobre el estímulo visual
- Suscitar un debate sobre el tema al que corresponde el estímulo visual

### Parte 3

Conversación general (4-5 minutos aproximadamente)

Esta parte debe comenzar con al menos **dos preguntas sobre el trabajo escrito** y, a continuación, se deben debatir diversos temas (al menos dos) de la lista de temas prescritos en el programa de estudios de Lengua ab initio. Deben elegirse para debatir temas distintos de los del estímulo visual y el trabajo escrito.

Las preguntas deben ser abiertas, para dar al alumno la oportunidad de hablar sobre el trabajo escrito de la forma más amplia posible. La siguiente lista de preguntas no es exhaustiva, y el profesor puede utilizar dos en esta parte del oral individual.

- ¿De qué trata tu trabajo escrito?
- ¿Por qué elegiste este tema para tu trabajo escrito?
- ¿Qué aprendiste con el trabajo escrito?

A continuación, el profesor debe indicar al alumno que la evaluación va a continuar con una conversación más general utilizando, por ejemplo, una de las siguientes frases:

- Hablemos ahora de otras cosas.
- Ahora hablaremos de algo más general.
- Me gustaría hacerte algunas preguntas sobre otras cosas.

**Nota:** El oral individual no debe ensayarse.

#### **Realización del oral individual**

- El oral individual debe programarse durante el último año del curso.
- Debe avisarse a los alumnos con suficiente antelación de la fecha en que va a tener lugar, y puede realizarse dentro o fuera del aula.
- Se necesitarán grabaciones del oral individual para su moderación externa. Las grabaciones enviadas a los moderadores han de ser de buena calidad.
- La grabación no debe detenerse, interrumpirse ni mejorarse bajo ningún concepto.
- Los procedimientos para la grabación y el envío de las muestras para moderación se indican cada año en el *Manual de procedimientos del Programa del Diploma*.
- Es fundamental que el coordinador del Programa del Diploma proporcione a los profesores la información relativa a los procedimientos.
- El oral individual debe durar 10 minutos. El tiempo calculado para cada parte es aproximado, ya que dependerá de cómo discurra la conversación. El profesor es el más indicado para decidir el momento adecuado en que iniciar la conversación general. No obstante, es indispensable que la conversación tenga lugar.
- Se anima a los profesores a interactuar con el alumno, pero deben evitar dominar la actividad oral.

#### **El papel del profesor en la realización y evaluación del oral individual**

- El profesor debe tener presente que el propósito del oral individual es evaluar la capacidad del alumno para comprender, expresarse e interactuar en la lengua hablada.
- Es importante que el profesor conozca perfectamente los criterios de evaluación.
- El tipo de preguntas formuladas debe adaptarse a la capacidad del alumno.
- El profesor debe dar al alumno tiempo suficiente para responder a las preguntas.
- Si el alumno no responde a una pregunta, el profesor puede repetirla o reformularla.

- El profesor no debe corregir al alumno.

## Criterios de evaluación interna

### Descripción general

#### Oral individual

El oral individual se evalúa mediante la aplicación de criterios de evaluación. La puntuación total para esta actividad es 25.

Los criterios de evaluación utilizados son dos.

Criterio A	Destrezas productivas	10 puntos
Criterio B	Destrezas receptivas y de interacción	15 puntos
	<b>Total</b>	<b>25 puntos</b>

La evaluación interna representa un 25% de la evaluación de la asignatura.

### Oral individual: Destrezas de interacción

#### Criterio A: Destrezas productivas

¿En qué medida demuestra el alumno que es capaz de utilizar la lengua de forma correcta y eficaz?

- ¿La pronunciación y la entonación del alumno facilitan la comprensión del mensaje?
- ¿El uso del vocabulario por parte del alumno facilita la comprensión del mensaje?
- ¿El uso de la gramática por parte del alumno facilita la comprensión del mensaje?

Nivel	Descriptor de nivel
0	La comunicación no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1–2	<p><b>La respuesta y la comunicación tienen una eficacia limitada.</b></p> <p>La pronunciación y la entonación limitan la comprensión del mensaje.</p> <p>El vocabulario utilizado es limitado.</p> <p>Se emplean de forma correcta algunas estructuras gramaticales básicas. Estas son aisladas y limitadas en variedad.</p>
3–4	<p><b>La respuesta y la comunicación son parcialmente eficaces.</b></p> <p>La pronunciación y la entonación limitan en general la comprensión del mensaje.</p> <p>El vocabulario utilizado es variado en ocasiones.</p> <p>La mayoría de las estructuras gramaticales básicas se emplean de forma correcta.</p>

Nivel	Descriptor de nivel
5-6	<p><b>La respuesta es correcta en general y la comunicación es eficaz en general.</b></p> <p>La pronunciación y la entonación generalmente facilitan la comprensión del mensaje.</p> <p>El vocabulario utilizado es variado.</p> <p>Se emplean de forma correcta estructuras gramaticales básicas y una variedad limitada de estructuras gramaticales más complejas.</p>
7-8	<p><b>La respuesta es correcta y la comunicación es eficaz.</b></p> <p>La pronunciación y la entonación facilitan casi siempre la comprensión del mensaje.</p> <p>El vocabulario utilizado es variado y eficaz.</p> <p>Se emplean de forma correcta estructuras gramaticales básicas y algunas más complejas.</p>
9-10	<p><b>La respuesta es correcta y la comunicación es muy eficaz.</b></p> <p>La pronunciación y la entonación facilitan siempre la comprensión del mensaje.</p> <p>El vocabulario utilizado es variado y eficaz.</p> <p>Se emplean de forma correcta estructuras gramaticales básicas y más complejas.</p>

**Criterio B: Destrezas receptivas y de interacción**

¿En qué medida comprende y demuestra el alumno que es capaz de interactuar y desarrollar respuestas durante el oral?

- ¿Es el alumno capaz de comprender conversaciones sencillas?
- ¿Es el alumno capaz de responder adecuadamente?
- ¿Es el alumno capaz de mantener una conversación?

Nivel	Descriptor de nivel
0	La comprensión y la interacción no alcanzan ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.

Nivel	Descriptor de nivel
1-3	<p><b>La comprensión y la interacción son limitadas.</b></p> <p>El alumno da respuestas limitadas en la lengua objeto de estudio, y rara vez demuestra comprensión.</p> <p>El alumno brinda poca información adecuada.</p> <p>La participación del alumno en la conversación es limitada: la mayoría de las preguntas deben repetirse o reformularse.</p>
4-6	<p><b>Se mantienen parcialmente la comprensión y la interacción.</b></p> <p>El alumno responde en la lengua objeto de estudio, y demuestra comprensión solo en algunas ocasiones.</p> <p>En ocasiones el alumno brinda información adecuada.</p> <p>El alumno mantiene parcialmente la conversación: algunas preguntas deben repetirse o reformularse.</p>
7-9	<p><b>Generalmente, se mantienen la comprensión y la interacción.</b></p> <p>El alumno responde en la lengua objeto de estudio y sus respuestas generalmente demuestran comprensión.</p> <p>Generalmente el alumno brinda información adecuada.</p> <p>El alumno mantiene generalmente la conversación.</p>
10-12	<p><b>La mayor parte del tiempo, la comprensión es buena y se mantiene la interacción.</b></p> <p>El alumno responde en la lengua objeto de estudio y la mayoría de sus respuestas demuestran comprensión.</p> <p>El alumno brinda información adecuada.</p> <p>El alumno mantiene la conversación.</p>
13-15	<p><b>En todo momento, la comprensión es buena y se mantiene la interacción.</b></p> <p>El alumno responde en la lengua objeto de estudio y sus respuestas demuestran comprensión.</p> <p>El alumno brinda información adecuada y detallada.</p> <p>El alumno mantiene la conversación y hace algunas aportaciones personales.</p>

# Glosario de términos

## Términos y definiciones

Los alumnos deberán familiarizarse con los siguientes términos y expresiones utilizados en el contexto del curso de Lengua ab initio, que se deben entender tal y como se describe a continuación.

### Bibliografía

En el contexto del trabajo escrito, la bibliografía es la lista de las fuentes de cualquier lengua utilizadas o consultadas al preparar el trabajo o a las que se hace referencia en el texto.

### Caligrafía

La manera en que el alumno escribe los caracteres en las lenguas que no utilizan el alfabeto romano.

### Comparación

En el contexto del trabajo escrito, una comparación es una evaluación de las semejanzas o diferencias culturales en relación con el tema elegido entre la cultura o culturas de la lengua estudiada y la cultura o culturas del alumno.

### Descripción

En el contexto del trabajo escrito, una descripción es la presentación de información factual sobre el tema cultural elegido.

### Entendimiento intercultural

La capacidad de demostrar comprensión de las semejanzas o diferencias entre la cultura o culturas de la lengua estudiada y la cultura o culturas del alumno.

### Fuente

Cualquier texto utilizado en la investigación realizada para la elaboración del trabajo escrito.

### Material de referencia

Cualquier material que contenga listas de verbos, vocabulario o explicaciones gramaticales.

### Recursos de cohesión

Elementos gramaticales o léxicos que dan coherencia al texto (por ejemplo: sin embargo, por otra parte, por lo tanto).

### Reflexión

En el contexto del trabajo escrito, la reflexión es la expresión de la opinión personal del alumno sobre el tema elegido, guiada por las preguntas presentadas en la descripción detallada de la evaluación externa.

### Tipo de texto

El formato que se espera que utilice el alumno al realizar las tareas de la prueba 2.

## Bibliografía

Esta bibliografía contiene las principales obras consultadas durante el proceso de revisión del currículo. No es una lista exhaustiva ni incluye toda la literatura disponible: se trata de una selección juiciosa con el fin de ofrecer una mejor orientación a los docentes. Esta bibliografía no debe verse como una lista de libros de texto recomendados.

ALDERSON, J. C. *Assessing Reading*. Cambridge (Reino Unido): Cambridge University Press, 2000.

BACHMAN, L. F. y PALMER, A. S. *Language testing in practice*. Oxford (Reino Unido): Oxford University Press, 1996.

BROWN, J. D. *Criterion-referenced language testing*. Cambridge (Reino Unido): Cambridge University Press, 2002.

BUCK, G. *Assessing listening*. Cambridge (Reino Unido): Cambridge University Press, 2001.

CANALE, M. y SWAIN, M. "Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing". *Applied Linguistics*. 1980, vol. 1, p. 1–47.

CONSEJO DE EUROPA. *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Cambridge (Reino Unido): Cambridge University Press, 2001. [Disponible en español: *Marco común europeo de referencia para las lenguas: enseñanza, aprendizaje y evaluación*. <<http://cvc.cervantes.es/obref/marco/default.htm>>]

CUSHING WEIGLE, S. *Assessing writing*. Cambridge (Reino Unido): Cambridge University Press, 2002.

ELLIS, R. *The study of second language acquisition*. Oxford (Reino Unido): Oxford University Press, 1994.

ELLIS, R. "Principles of Instructed Language Learning". *Asian EFL Journal*. 2005, vol. 7, núm. 3.

HALL, G. *Literature in Language Education*. Nueva York (Estados Unidos): Palgrave Macmillan, 2005.

INSTITUTO CERVANTES. *Plan curricular del Instituto Cervantes*. Madrid (España): Biblioteca nueva, 2006.

LUOMA, S. *Assessing speaking*. Cambridge (Reino Unido): Cambridge University Press, 2000.

PURPURA, J. E. *Assessing grammar*. Cambridge (Reino Unido): Cambridge University Press, 2004.

READ, J. *Assessing vocabulary*. Cambridge (Reino Unido): Cambridge University Press, 2000.